AMISTAD

Revista Independiente pa NOS JUVENTUD

Editor: R. LEE
Assoc. Editor: R. CROES
Photografo: J. MADURO

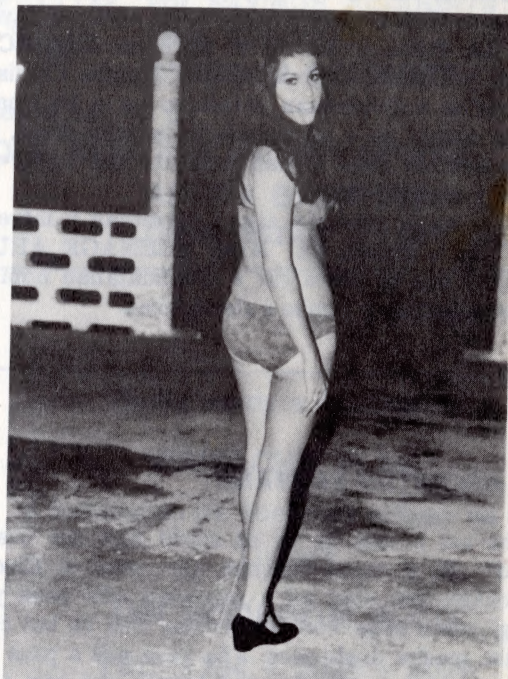
Dirección: Macuarima 169
Sta. Cruz
Imprimi na: VAD

ARUBA - No. 7

MAART 31, 1972



Srta. Candra Werleman, kandidata pa Miss Aruba 1972.



Srta. Sonia Oduber, kandidata pa Miss Aruba 1972.

E ANJA AKI LO NÓ TIN ELECTIONAN DEN DISTRICTO DI "MISS TEENAGE ARUBA", PERO UN VOORRONDE Y ELECTION DI "MISS TEENAGE ARUBA" Y E DOS OTRO REPRESENTANTENAN NA ARUBA HOLIDAY INN HOTEL

Durante e dianan cu a pasa Comision di "MISS TEENAGE ARUBA" a bini diferente biaha hunto pa discuti ún of más programma y planeacion di actividadnan encuanto election di "MISS TEENAGE ARUBA 1972", cual Comision y election lo celebra nan di 1e lustrum e anja aki. A keda dicidi cu e anja aki lo no bai tin electionan den districto, pero un voorronde. Esaki pa duna Pueblo di Aruba oportunidad pa presencia e election aki y conhuntamente nos por organisa algo grandi. E voorronde lo tuma lugar dia 6 di mei mientras cu e finale lo ta dia 21 di mei, ambos election lo ta na "Aruba Holiday Inn Hotel". Durante luna di april lo bai tin varios fiestanan di presentacion cuminsando dia 8 di april na Club Gardenia pa districto Noord. Dia 15 di april na Sta. Cruz den Club Connie Francis, dia 22 di april pa districto San Nicolas den e patio di Club Boneriano, dia 29 di april pa Savaneta den Club La Fama y dia 30 di april na Club RCA pa Oranjestad y Dakota conhuntamente. Tambe Comision a prepara varios actividadnan atractivo pa e 15 finalistanan. Traje valido pa e voorronde lo ta mini-dress, mientras pa e election final lo nan presenta den hippy-dress, mini-dress y evening-dress.
Proximo vez no lo presenta algun potretnan y intrevistanan di e kandidatanan pa "MISS TEENAGE ARUBA". Di antemano nos ta desea tur e kandidatanan hopi exito cu nan actividadnan y tambe e electionnan.

HALLO JUVENTUD ARUBANO

E biaha aki a toca na mi pa scirbi algo den boso blad „Amistad". Mi a conta bosonan algo over di Elecion di miss Teenage den cual mi a participa aña pasa y mi a keda eligi como Miss Teenage Aruba. Ora bo bai competi bo ta pasa masha dushi mes. Aña pasa nos a pasa masha leuk dos siman tras di otro nos tabata sali casi tur dia, nos a bishita varios hotelnan aki na Aruba y nos a wordu trata tur caminda cu hopi cariño. Dia di elecion di Miss Teenage Antillas tambe nos a pasa masha bon mes nos a sera „Amistad" cu tur e otro candidatanan di Curaçao y Bonaire. Den elecion di Miss Teenage Aruba nos mester competi den tres trahe esta hippie, mini, y bisti largo, pero di e tresnan aki un so a conta den e disicion di hurado esta mini. Elecion di Antiyas tambe nos a competi den tres diferente trahe pero largo cu hotpants so a conta. Un dia prome cu elecion di Antiyas nos a bay come na hotel cu e otro candidatanan di Curaçao y Bonaire. Nos a come na hotel Holiday Inn. Ami a haya e personeel y e donjo di Holiday Inn masha lief mes nan a trata nos hopi bon. Dia di elecion di Antiyas nos mester tabata 7.30 na hotel pa nos cuminza prepara nos pa elecion. Despues di elecion nos a keda baila na hotel. Un dia despues di elecion nos a bay un discotec na hotel y despues di e discotec nos a despedi di e candidatanan di e otro islanan cu a regresa nan Isla. Awor lo mi bay stop, mi ta desea tur e candidatanan cu lo competi es aña aki hopi suerte y mi ta spera cu e diescinconan cu wordu eligi den e voorronde pasa mes un leuk cu nos a pasa cu nos grupo aña pasa. I e tres nan cu lo competi den elecion di Antiyas tambe hopi suerte.

Cu hopi Cariño,
MARIELA FIGAROA,
Miss Teenage Aruba



Mariela Figaroa, Miss Teenage Aruba 1971, den evening-dress.



Jamila Kock, finalista di Miss Teenage Aruba, aki nos por miré durante election di Miss Teenage Antillas, na unda e la sali number dos y tambe e a keda eligí door di e kandidatanan di Antillas mes, como Miss Amistad di Antillas.



Esther Marugg, finalista Miss Teenage Aruba y tambe number 3 di Antillas.

Hi fans!

How's life? Lang niet van mij gehoord, hè? Maar vandaag kwam onze Atan Lee bij mij en vroeg mij of ik een paar regels aan de meisjes van Aruba wil richten, die mee gaan doen aan de "MISS TEENAGE ELECTION" van dit jaar. Nou dat doe ik met alle plezier. Naar het blijkt, zijn de meisjes dit jaar een beetje bang of zoiets om zich op te geven. Ook als je ze zelf gaat vragen, staan ze radeloos honderd en één excuses op te sommen. Kop op, girls!! Laat me jullie eens wat vertellen: Je gaat het chulo, groovy en wat nog meer hebben in de voorverkiezingen, want daar zorgt het Commitee wel voor. Jullie gaan naar alle hotels, discoteques, rondtrips, enz............ samen met een paar leden van het Commitee. Zo leren de meisjes elkaar kennen en met de toeristen praten, met het gevolg dat je echt los en spontaan bent op de stage. Er kunnen jammer genoeg maar drie uitkomen maar intussen heb je een heleboel vrienden en vriendinnen gewonnen, iets waar je later zeker plezier van zult hebben. Echt waar, meisjes, raap alle moed die je hebt bij elkaar en bijt door: Schrijf je naam in bij één van de leden van het Commitee, waarbij ik persoonlijk bij hoor.

En bovenal.................. keep smiling..................

JAMILA KOCK,
1e Runner-Up Miss Teenage
Antillas 1971

Mi partisipashon na e eligimento di "MISS TEENAGE ARUBA 1971" tabata pa mi un eksperensya inolvidabel, edukativo i agradabel. Sin duda mi eligimento komo ún di e finalistanan a kontribuwi na esaki, pero ta juist otro faktornan ku ta parse menos importante a impresyonami más. E kontakto pa algun tempo, den un mundo ireyal di kompetensya, ku e otro kandidatanan tabata mashar edukativo i agradabel. E tempo tabata korto pa sinya konose otro berdaderamente, pero mi tin ku bisa ku tur kandidata tabata mashar amabel. Tabata reyna amistad entre tur e kandidatanan. Naturalmente tin algun bes nos tabata tin diferensya den opinion, pero nos tabata purba bin na un akwerdo dor di sinta deliberá. No ta tur ora problema por a wordo resolvé na agrado di tur, pero esey nunka a forma disunion o a kowsa algo menos agradabel.

Anke ku tur kandidata pa korto tempo a biba den un ambyente di kompetensya mi a nota ku kada uno a pone i eskohe amistat riba kompetensya. Esey ta loke mi a aplowdi. Tambe mi a bin den kontakto kasi diariamente ku e organisadornan di e MISS TEENAGE contest i mi tin ku bisa ku mi a hanja un gran admirashon pa e personanan aki. Nan a sinjami ku eksito di un trabow ta depende di dedikashon, unyon, organisashon, pasenshi i amor pa loke bo kyer reyalisa. Mi ta spera ku e Komitee es anja aki lo hanja kandidatanan ku lo forma un grupo amistoso i ku nan lo tin hopi eksito ku e Organisasashon i presentashon di e "MISS TEENAGE ELECTION 1972". Por ultimo mi ta deseya tur kandidatanan pa e Miss Teenage contest 1972 hopi eksito, alegria i amistad.

ESTHER A. L. MARUGG,
2e Runner-Up Miss Teenage
Antillas 1971

ENTREVISTA'S

Den curso di siman cu a pasa nos tabatatin un entrevista cu dós di kandidatanan pa titulo di "MISS ARUBA". Srta. Sonia ODUBER, Miss Aruba Holiday Inn Hotel, y Srta. Sandra WERLEMAN, Miss Pepsi-Cola, é dos promernan cu a inscribi pa tuma parti na e concurso aki. Tur luna nos ta spera di por entrevista y publica potretnan di un of mas kandidatas.



Aki nos por observa Mariela riba bicicleta, Chulo eh?



Mariela ta studiando duro pe bai derde klas MAVO.



E buki ta interesante, no Mariela?



Alavez di ta un belleza, Mariela ta musicante tambe.

NA CAMINDA PA INDEPENDENCIA

Semper tabata reina caba den e culto pueblo di Aruba un deseo grandi na mas libertad pa nan dushi isla di Aruba. Laga nos bai back den historia.

Historia:

1. La Reina Wilhelmina na aña 1942 a priminti mas libertad, di tal forma cu cada lugar ta destiná su mes futuro (zelfbeschikkingsrecht).
2. Statuut tabata un cuminsamento, un speransa pa un futuro mejor, den cual nos isla por ta realmente liber di tur influencia di un pais estranjero cu kier domina nos y chika nos mescos cu un baka di lechi.
3. Despues di tanto anja di Statuut Hulanda a dicidi cu nos mester cuminsa para riba nos mes pia.
4. Un comision a worde forma door di tur e islanan cu ta forma e pais Antillas Neerlandes.
5. E comision aki ta bai Hulanda pa papia aya cu e representantenan di Hulanda den un zg. koninkrijkscommissie tocante nos futuro structura estatal.

KIKO A SOSODE TE AWOR?

Aruba su eilandsraad semper trahando na interes di tur e ciudadanonan di nos dushi isla tabatin e corahe di den nember di nos pueblo expresa loque semper a reina den nos curason.

Eilandsraad di Aruba a demostra su buena fe door di bisa cu nan ta di acuerdo cu coopera cu Corsow pero jamas nan lo accepta ningun acuerdo cual su unico meta ta pa sigui domina nos pueblo. Nos pueblo kier libertad, igualdad, proteccion di nos bienes nan. Tur placa cu ta di nos mester keda pa nos y reconocemento di su derecho pa regla su asuntonan manera e ta haya ta bon sin cu un otro isla stranhero mester mete den nos asunto.

Pesey un comision di eilandsraad a bai Hulanda pa bringa y logra loke nos kier. Nos no mester lubida loke e politiconan Curasoleñonan a bisa. Rigaud di Partido democratico a acusa nos di hiba un politica di „apartheid" cu nos kier domina un otro isla y un otro raza. Juancho Evertsz di N.V.P. tambe a bisa cu maske kiko nos hasi nos mester bolbe back na rudia serca nan. (De weg naar Canossa is pijnlijk). Te hasta Isa a insulta y ofende nos mas noble sentimentonan di patriotismo. Nos mester sigui soporta tur e cos nan? NO!!!

Pesey e partidonan di Aruba PPA, AVP y MEP no por bolbe atras hamas. E partido di Corsow nan mes a hiba nan asina lew. „Een weg terug is er niet". Er is geen weg naar Canossa. E partidonan mester realisa nan mes cu bolbe back ta nifica accepta loke Corsow dicta. Si e partidonan haci esaki ta nifica traishon na loke e pueblo kier. Nan lo worde kwalifica como traidornan. Y e pueblo lo no accepta esaki. Si nos politiconan Dolfie, Chomie y Betico no logra loke nos kier anto nan mester bolbe back Aruba y declara cu nan no kier tuma parti na ningun clase di conferencia si e deseonan di Aruba no worde cumpli. Y si esaki no resulta no ta keda nos ningun remedio cu eilandsraad di Aruba mester declara Aruba independiente. Mescos cu a tuma lugar na varios caminda di mundo. E ministernan Arubaniano y miembronan di Staten mester wordo yamá back. Tur ambtenaarnan den servicio di land ta bira al instante ambtenaarnan di pais nobo Aruba. Tur hende tin cu obedece e decretonan di eilandsraad di Aruba, cual ta e unico gobierno pa nos pueblo cu nos tur ta conoce. Y inmediatamente nos ta pidi volkenrechtelijke banden cu Hulanda. Si Hulanda no kier tin hopi pais mas den mundo na unda nos por pidi ayudo, pero si cu reconocemento di nos derechonan y no pa bolbe domina nos. Nos mester ta realista y mira e berdad. Nos no mester tin miedo y nos mester tin e corahe di bringa pa loke nos kier, cu tur loke ta na nos disposishon y loke ta den nos alcanse.

ROLI CROES, un Arubiano

Srta. SONIA ELIZABETH ODUBER:

19 anja di edad y naci dia 10 di september 1952. Sonia tin 8 ruman y e ta number 7 (lucky seven). Su mama ta na bida y su tata a fallece dos anja pasa. Sonia tin un bonita altura di 1 meter 65. Su wowo ta bruin, cabei castanjo scur. Riba nos pregunta si e ta soltera. Sonia a contesta, „sigur cu si, mi ta hopi jong ainda". Sonia kiko bo ta opina encuanto matrimonio? „Matrimonio ta algo sagrado y serio. Y tambe di hopi responsabilidad". Actualmente ta wordo comenta masha hopi mes, riba e topico INDEPENCIA, Sonia bo por a duna nos bo opinion riba esaki? „Wel, mi ta hanja cu Aruba ta hopi chiquito. Si Aruba mester obtene su Independencia mi ta spera cu lo é mantene lasonan di amistad y tambe sigui traha hunto cu Hulanda. Financieramente esaki ta conbini nos hopi. Ripara cuanto donacion nos a ricibi den e ultimo temponan aki di Hulanda. Sí mi ta desea cu muy pronto bin un separacion for di Corsow, pasobra Corsow ja caba a custumbra di manda, hasi y deshasi".

Drugs? "Mi ta masha contra, esnan cu ta usa drugs ta custumbra cu esaki nan ta perhudica nan mes y nan ta bira inresponsabel. Tambe nan ta perde control di nan mes.

Bo opinion tocante "MISS ARUBA"? Esaki ta algo diferente den bo bida diario. Bo ta hanja hopi experencia, contacto cu otro hende y bo ta desaroya bo mes.

Si majan bo casa, lo bo bira un perfecto ama di cas of lo bo sigui traha, pagando un persona pa percura pa e resto? "No obsolutamente cu no. Mi kier bira un perfecto ama di cas, pa mi mes cuida mi yuinan y mi esposo".

Sonia, no ta resta nos nada di desea bo hopi exito cu e actividadnan y dia di election.

Srta. SANDRA WERLEMAN



Ken lo sali? Tabata loke Sonia ta pensando na e momento aki.



Redactor di Amistad, entrevistando Sonia y Sandra.



Sonia, sexy manera semper, den un hot-pant.

Srta. SANDRA WERLEMAN

18 anja di edad y naci dia 26 di september 1953. Sandra tin 7 ruman y e ta di cuatro. Su mama y tata ta na bida. E tin un balente altura di 1 meter 72. Su wowonan ta maron, cabei bruin cla.

Riba nos pregunta cu sí ainda e ta soltera, Sandra a contesta cu tur tranquilidad y cu un sonrisa riba su cara "Naturalmente cu si, ainda mi ta demasiado jong". Bo a jega di participa un biaha caba den un election di bellesa? "Si, den election di Reina di Carnaval".

Con bo ta opina tocante matrimonio? "Esaki ta algo serio y grandi". Sigur bo a lesa varios bez tocante independencia, duna nos bo opinion encuanto esaki? "Wel Aruba ta demasiado chiquito pa defende su propio bienesnan. Mi ta spera cu Hulanda lo keda mantene relacionnan cu Aruba. Pronto mi ta spera tambe di mira nos independiente di Corsow."

Drugs? "Esaki ta danja nos Juventud y henter nos Pueblo di Aruba".

Con bo ta sinti bo como kandidata pa "MISS ARUBA 1972"?

"Mi ta sintimi sumamente feliz, participando na e election aki. Mi ta spera tambe cu e union y amistad cu ta reinando actualmente entre e kandidatanan lo sigui te cu despues di election. Ta un experiencia grandi pa mi di tuma parti na e election grandi aki".

Sandra, masha masha danki y mi ta desea bo di antemano hopi exito.



Esta dushi ta e anochi aki.



Sandra, admirando estrellanan di nos cielo blauw.



Aki nos por admira Sandra den badpak.

ELECTION "MISS ARUBA 1972", DIA 1 DI JULI NA "ARUBA HOLIDAY INN HOTEL"

Manera ja a wordo anuncia caba cu e anja aki e Comision encarga cu election di "MISS ARUBA 1972" a cuminsa tempran cu e preparativonan. Esaki pa duna tanto e Comision como e kandidatanan ocacion pa prepara pa e evenemento aki debidamente. Ta existi varios ideanan pa organisa diferente actividadnan pa e kandidatanan manera e.o. "baile di presentacion, election di Miss Bathing-Suit", parada den cajanan grandi, rondtrip, diferente cocktail-party's, etc.......... Esaki indudablemente lo bira é evenemento mas grandi aki na Aruba. Na nos punto di bista é ta e election di bellesa mas importante riba Aruba, pasobra aki nos lo eligi e representante di Aruba cu lo bai den exterior pa competi y alavez propaganda nos Isla. Ta pesei nos ta spera cu nos Commerciantenan lo sabi di respalda esaki door di ofrece ún of más regalo pa e ganadora, tuma un ejemplo con esaki ta wordo hasi den otro paisnan.

Como promer premio e "MISS ARUBA 1972" LO RICIBI UN AUTO como regalo, esaki a bira realidad gracias na Sr. Ho-Sing-Loy, un conocido commerciante di nos Isla, y tambe Garage Cordia di Sr. Schnog. Ja un totaal di 15 kandidate a incribi nan nomber pa tuma parti na e election aki. Nos ta spera cu Pueblo di Aruba lo respalda e evenemento top aki.



Orgullosamente Sonia a pose meimei di nos naturaleza (cadushi, piedra y kukwisa).



Bikini ta bon pa landa na nos beach bunitanan cu nos tin, tabata loque Sonia a remarká.



Sandra den un mini-dress.

VIAHAMENTOE DEN EXTERIOR — KICO TA VACACION — KICO TA E PUNTONAN PRINCIPAL — KICO TA UN JEUGD REIS (TRIP PA JUVENTUD OF TEENAGERS?

Vacacion toer hende mester, ta un tempu liber coe un persona tin derecho ariba, pa por relax, diberti su mes i preferibel den un otro pais of otro ambiente.

Den vacacion no lubida riba e esposa coe tambe tin derecho riba verlof. Ta consehable di tuma verlof cada 2 of 3 anja. Un vacacion ta un cuido pa salud, un pleister pa herida, un pildo pa dolor di cabez quitando asina toer e worries, lubida e problemanan di cas i trabao. Pasando un vacacion den exterior lo ta mas agradabel, pa motibu coe pasando un vacacion aki nan ta ponebo den e tentacion di bai haci un job na cas of camna pariba pabao haci servicio sin bo mes goza di bo vacacion.

Ora nos ta pensando di haci un trip afo nos tin di planea fe tempran haciendo un begroting di e gastunan.

Puntonan principal di un vacacion den exterior ta como lo siguiente:

1. decidi fe tempran na unda bo kier bai pasa bo vacacion;
2. lesa i studia diferente folders i boekinan touristica di e pais;
3. check toer e documentunan necesario manera visa, pasaporte etc.;
4. averigua e medio di transportacion, cual ta sali mas favorable sin perde muchu tiempo pa jega na e pais;
5. scoge viahamentoe den grupo di Club di Viajes of viaha individual;
6. controla cual medio di pago den exterior ta miho sea travelcheques of moneda di e pais;
7. ki sorto di bisti nos mester den e pais;
8. busca un citoplan (mapa) di e stad caminda nos ta bai keda;
9. check un bon hotel preferibel situa den e centro di e stad.

Viahamentoe por resulta un cansancio ora un persona bai coe diferente maleta innecesario. Tene cuenta coe pa un weekend un maletin of handbag mes ta suficiente. Pa un trip mas grandi un maleta mediano ta combini bo i no hacie pisa, pa motibu coenos mester tene espacio reserve pa e souvenirnan. Afo tin e posibilidad semper pa haci compras di bisti etc. na un prijs mas economico. Articulonan diario manera cosmetica por wordu hiba den den un maletin na man of handbag.

Tocante e parti financiero ta recomendable pa nos calcula fe tempran cuantu nos ta bai gasta poniendo un reserva ariba.



Mariela jegando su cas for di scool.

E medio financiero di aplaudi ta travel-cheques, e ta costabo algu mas pero e ta mas safe. Tin e posibilidad awor coe por hanja travel cheques na moneda Hulandes.

Hopi hende no ta corda di sera un aseguro chiki di viahamentoe, esaki ta inclui hospital, dokter, accidente i tambe e robo di bo maleta i prendanan. Viahamentoe por tuma lugar den grupo of individual. Den grupo nos tin e ventaha coe e trip lo sali mas economico, facilidad di guianan di viahe (reisleiders) i gezelligheid alegria den e grupo. Mas parti gruponan coe ta viaha ta di diferente edad. Nada en contra pero tambe nos mester trece adilanti i apoya trips pa teenagers conoci na Hulanda bao e nomber di Jeugd- of Jongerenreizen. Nos hubentud tambe tin e derecho di pasa un vakantie den exterior huntoe coe otro bao di guia di reisleiders capaz, serio i responsabel, i di major di edad. Mi ta puntra mi mes, si grupónan di padvinders por bai Jamboree, gruponan di deporte di jovenes por bai haci deporte afo, ta di con no por organisa trips pa teenagers? Ta bira tempu pa clubnan di viajes etc. organisa jeugdreizen pa Antillas i pa exterior.

Es trips no mester inclui solamente vacacion pero tambe inclui tours instructivo, cultural educativo i intercambio di ideanan huntoe coe hubentud di e pais.

Nos hubentud mester juda apoya i haci es idea bira realidad. Mi ta kere coe nos hobenan, si nan hanja es oportunidad, nan lo probeché pa nan estudio, e circulo di amigunan lo bira mas grandi, nan por apoya gruponan di e pais pa bini Aruba, intercambio di ideanan, propaganda nos isla i su folklore, interesa i preparanan mes pa e trabao di reisleider pa majan i last but not least, pasa un vacacion tranquil, gezellig, jolly i feliz.

Aruba, 22 maart 1972
CARLOS HART



Mariela durante election di Miss Teenage Antillas.



Sonia ta un modelo perfecto.

BUDWEISER

Rey di tur Cerbez

semper fresco

Distribudor :

E. F. DEBROT INC.

Columbusstraat 4 - Tel. 1040

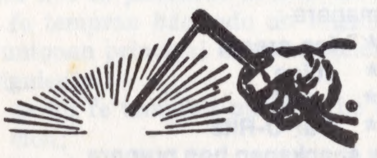
JESSIES

J. G. Emanstraat 33 Tel. 1402

Bo direction pa articulonan especialmente pa baby, tambe ta obtenible camisa y carson pa caballero.

No lubida di hasi nos un bishita y semper bo ta sali complaci.

ROBERT NAHAR STEEL CONSTRUCTION CO.



Specialized in wide Variety of steel-construction, Burning, Cutting, Welding, Piping, Tank-building, Sheet Metal- & Tinsmith jobs

Rental of Welding machines and Compressors

FABRICATION OF METAL FENCES, GATES, RAILINGS etc.

Fergusonstraat 45 - Dakota - Phone 1834-2031

ENID'S KAPSALON

Wilhelminastraat 14 Tel. 3796

Moderne kapsels

Heren moderne coupe knippen

Make-up

Open van 8 uur 's morgens tot 6 uur.

MAAK UW AFSPRAAK

"DE BETUWE" - JAM

De heerlijkste jam ter wereld

Voor uw bestelling bel ons op **1012**

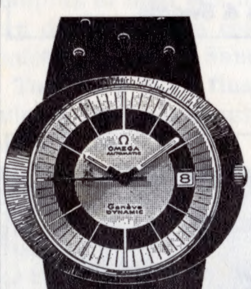
EAGLE TRADING CO.

Gutenbergstraat 2

Pa tur clase di servicio pa bo auto bishitá

ESSOVILLE ESSO SERVICENTER

TEL. 5333 SAN NICOLAS



Ω OMEGA
Dynamic

SPRITZER + FUHRMANN

ARUBA BONAIRE CURAÇAO ST. MAARTEN NEW YORK



Sea pa bo fiesta di Bruid, Hasimento di Anja of Moonlight-Party, saboria e diliciloso "HEINEKEN BIER", e cerbez mas gusta aki na Aruba.

HEINEKEN

Agente distribidor:

MERCURIUS TRADING COMPANY

FERGUSONSTRAAT 116

TEL. 1470 y 2345

For modern home furnishings visit:

SHANGHAI STORE

Mainstreet - San Nicolas - Phone 5034

★ Good quality doesn't have to cost much